

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 26 AOÛT 2013 MONDAY, AUGUST 26th, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 487-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 488-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

Aucune.

None.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 489-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 19 août 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on August 19th, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1, 6.2 et 6.3

**Comité du Centre communautaire de
St-Albert**

***Comité du Centre communautaire de
St-Albert***

Résolution / Resolution no 490-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du Centre communautaire de St-Albert, du 5 mars 2013, du 9 mai 2013 et du 13 juin 2013 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert*, dated March 5th, 2013, May 9th, 2013 and June 13th, 2013 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie**Mrs. Cécile Lortie****i) Modification à la résolution 460-2013****i) Amendment to resolution 460-2013****Résolution / Resolution no 491-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 30 AOÛT 2013

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 AUGUST 30TH, 2013

Qu'il soit résolu que la résolution
 numéro 460-2013 du 12 août 2013 soit
 modifiée comme suit :

Be it resolved that resolution number
 460-2013 dated August 12, 2013 be
 amended as follows:

Pièce justificative no 16 814 240.41 \$
 Adoptée

Voucher no 16 \$814,240.41
 Carried

**ii) et 12. Questions – comptes
 fournisseurs**

**ii) and 12. Questions – accounts
 payable**

Résolution / Resolution no 492-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE 2013

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 SEPTEMBER 15TH, 2013

Qu'il soit résolu que la liste des chèques
 émis ainsi que la liste des comptes
 fournisseurs jusqu'au 15 septembre
 2013 soient acceptées telles que
 présentées :

Be it resolved that the list of cheques
 issued as well as the accounts payable
 up to September 15th, 2013 be accepted
 as presented:

Pièce justificative no 17 874 559.43 \$
 Adoptée

Voucher no 17 \$874,559.43
 Carried

7.2

**M. François St-Amour re : lettre –
 fromagerie coopérative de St-Albert
 Inc.**

**Mr. François St-Amour re: letter – St-
 Albert Cheese Co-operative Inc.**

Voir la demande écrite. M. François St-
 Amour explique que l'inspecteur-chef en
 bâtiment, Todd Bayly a confirmé qu'il n'a
 aucun problème avec la réduction des
 coûts du permis de construction qui
 reflétera l'empreinte supplémentaire et ne

See written request. Mr. François St-
 Amour reported that the Chief Building
 Officer, Todd Bayly has confirmed that he
 has no problem with reducing the building
 permit fee to just the additional footprint
 and not charge for the footprint amount of

facturera pas le montant d’empreinte de l’ancien édifice. Le plan d’ensemble sera soumis cette semaine et la construction devrait commencer le 8 septembre 2013.

the old building. The site plan will be submitted this week and construction is expected to begin September 8th 2013.

Résolution / Resolution no 493-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RECOMMANDATION DE L’INSPECTEUR-CHEF EN BÂTIMENT

Qu’il soit résolu que le conseil accepte la recommandation de l’inspecteur-chef en bâtiment, du 20 août 2013 pour réduire le coût du permis de construction de la Fromagerie coopérative de St-Albert.

Adoptée

RECOMMENDATION FROM THE CHIEF BUILDING OFFICIAL

Be it resolved that Council accept the recommendation from the Chief Building Official, dated August 20th, 2013, to reduce the cost of the building permit for the St-Albert Cheese Co-operative.

Carried

7.3

Mme. Mary McCuaig re : mise à jour du déversement - Calypso

Mme Mary McCuaig indique que nous avons reçu une nouvelle demande du Parc aquatique Calypso pour continuer à envoyer, sur une base permanente, leur eau de lavage à contre-courant dans le réseau d’égouts municipaux. M. Doug Renaud suggère d’attendre jusqu’à ce qu’il reçoive un rapport sur la qualité de l’eau et les débits de pointe avant que le conseil prenne une décision.

Ms. Mary McCuaig re: discharge update - Calypso

Ms. Mary McCuaig reported that we have received a new request from Calypso to continue to send their backwash to the municipal sewage system on a permanent basis. Mr. Doug Renaud has suggested waiting until he has a report on the water quality and the peak flows before Council makes a decision.

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

11.1

Appui financier pour le Centre médical de Limoges

Financial Support for the Centre médical de Limoges

Résolution / Resolution no 494-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

APPUI FINANCIER – CENTRE MÉDICAL DE LIMOGES

Qu’il soit résolu que le conseil approuve de remettre un appui financier au centre

FINANCIAL SUPPORT – CENTRE MÉDICAL DE LIMOGES

Be it resolved that Council approves giving a financial support to the Centre

médical de Limoges, jusqu'à un montant de 25 000.00 \$, provenant du compte de développement économique.

médical de Limoges, for a maximum amount of \$25,000.00, to be taken from the economic development account.

Adoptée

Carried

11.2

Possibilité de prolongation de contrat avec *Mike's Waste Disposal Inc.*

Possibility of contract extension with *Mike's Waste Disposal Inc.*

Voir le formulaire de soumission.

See submission form.

Résolution / Resolution no 495-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DEMANDE – PROLONGATION DE CONTRAT – COLLECTE D'ORDURE & RECYCLAGE

REQUEST – EXTENSION OF CONTRACT – GARBAGE & RECYCLING PICK-UP

Qu'il soit résolu que le conseil approuve la demande de *Mike's Waste Disposal* pour une prolongation au contrat du 10 avril 2010 jusqu'au 31 mars 2018.

Be it resolved that Council approve *Mike's Waste Disposal's* request for an extension of the contract dated April 10th, 2010 until March 31st, 2018.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Paroisse de Fournier re : don – souper paroissial

Paroisse de Fournier re : donation – souper paroissial

Résolution / Resolution no 496-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DON – PAROISSE DE FOURNIER

DONATION – PAROISSE DE FOURNIER

Qu'il soit résolu que le conseil approuve de remettre un don à la paroisse de Fournier, pour leur souper paroissial, au montant de 100.00 \$, provenant du compte de don du quartier 1 (50,00 \$) et du compte de don du maire (50,00 \$).

Be it resolved that Council approves giving a donation to the *paroisse de Fournier*, for their *souper paroissial*, in the amount of \$100.00, to be taken from Ward 1 donation account (\$50.00) and from the Mayor's donation account (\$50.00).

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

**Rapport de *Huron Challenge IV* re :
exercice Trillium résolu**

Le rapport de *Huron Challenge IV* en ce qui concerne les suivis de l'exercice Trillium par l'*Emergency Management Ontario*.

**Report from *Huron Challenge IV* re:
exercice Trillium resolved**

The report from *Huron Challenge IV* regarding the follow-ups of the Trillium exercise by the *Emergency Management Ontario*.

14.2

**Rapport du Ministère des Affaires
rurales re : Programme de
développement économique rural**

La lettre du Ministère des Affaires rurales annonce le lancement du programme de développement économique rural. Mme Mary McCuaig informe aussi le conseil qu'elle a déjà envoyé une demande pour notre Plan stratégique.

**Report from Ministry of Rural Affairs
re: Rural Economic Development
program**

The letter from the Ministry of Rural Affairs announces the launch of the renewed Rural Economic Development program. Ms. Mary McCuaig also informs Council that she has already sent in an application for our Strategic Plan.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 497-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 26 août 2013 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the August 26th, 2013 agenda be received.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 498-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 16 h 45 pour une réunion publique concernant une modification au règlement de zonage.

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 4:45 p.m. for a public meeting concerning a zoning amendment.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 501-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-opened.

Adoptée

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 91-2013**By-law no. 91-2013****Résolution / Resolution no 502-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 91-2013BY-LAW NO. 91-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 91-2013, étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour le 48 rue des Bénévoles soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 91-2013, being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for 48 des Benevoles Street be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement no 93-2013**By-law no. 93-2013****Résolution / Resolution no 503-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 93-2013BY-LAW NO. 93-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 93-2013, étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour le 706 montée Lebrun soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 93-2013, being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for 706 Lebrun Sideroad be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 504-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 97-2013BY-LAW NO. 97-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 97-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 26 août 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 97-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of August 26th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 505-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENTADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 06.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:06 p.m.

Adoptée

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk